

論新語文運動

曹伯韓著

上海東方書店出版

論新語文運動

曹伯韓 著

上海東方書店出版

上海市人民政府工商員登記證第 0054948 號

論新語文運動

1952年8月重印第一版

印數 1——2000 冊

曹 伯 韓 著

東 方 書 店 出 版

上海山東中路 136 號

通 聯 書 店 發 行

上海山東中路 128 號

毅 華 印 刷 所 印 刷

上海海寧路 697 號

版權所有·請勿翻印

每冊定價 0000 元

為了使中國文字
為人民大眾所公
有，必須加強中
國文字改革的工作。

吳玉章
一九五十年一月

前 記

在 1946 至 1949 的幾年中間，我曾經寫了一些關於語文教學和文字改革的短文章，在上海香港等地報刊上發表。1949 年來北京以後，又在人民日報上發表了兩篇同類的稿件。我曾經把這些文稿編成一冊“論新語文運動”，交給文光書店，於 1950 年三月在北京出版。現在出版業實行專業化，文光書店不出版語文問題的書，這一本書就改由東方書店來繼續出版了。原來這本書裏面各篇文章的次序是按年份排列的，用意是藉此看出我個人對語文問題觀感的演變和華南新語文運動在那幾年內發展的情況。現在時間已經過去這麼久，整個語文問題的情況也變了，那一個時期內的年代次序已經不重要，所以這次改版，就按照文章性質，分類排列。

此外，我還得作一個重要的聲明，就是這本書的文章，並不能完全代表我目前的意見。在文字改革問題上，我現在還是主張走純粹拼音的道路，但關於拼音文字的字母形式，我同意重新考慮，因為字母形式的國際化不是文字改革的必要條件，而自創字母可能更適合我們語言的特

點。在語文教學問題上，我還是主張用方言來幫助識字的，特別是掃除文盲的時候。非北方地區的成人識字不能強求讀標準音，這已經是速成識字法證明了的；其實不但不能強求讀標準音，就是強求用標準語彙，對於初步寫話也是很不利。所以用方言來補助是完全必要的。不過在小學教育方面，因為教材是全國統一的，必須用北方普通話教學，而讀音也不能不確定以北京音系為標準；加以近年來北方話的廣泛流傳，留聲唱片及廣播等物質設備的發展，隨着速成識字運動而來的拼音知識的普及，這種種條件都能幫助多數小學教員學會北方話；師資問題不太嚴重，而小學學習年限又比較長，直接用標準音和標準語彙教學已經有可能；因此我贊同小學語文課直接用北京音系的普通話教學，不必經過方言教學的過程。雖然這樣教，仍然不能苛求標準音，但由逐漸改正而得到十分近似標準音的程度，是可能的。

其餘不贅述了。我同意東方書店把我的淺薄意見繼續傳佈，只是為了引起社會對語文問題的注意。如果大家在我的論證上或事實敘述上發現錯誤，請隨時來信指正，我是十分感激的。

伯 韓 1952. 7, 11, 於北京。

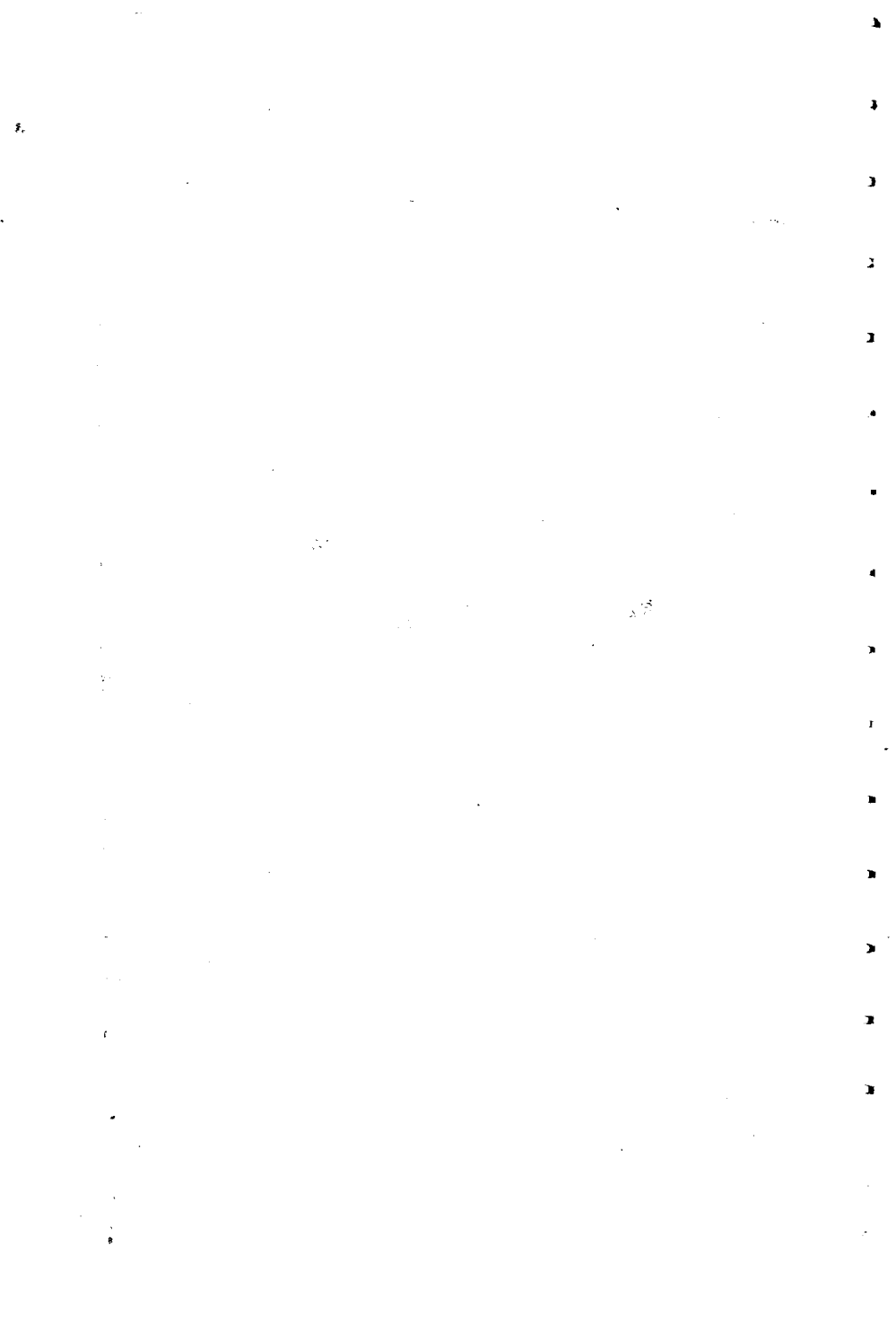
目次

前記	1
第一編 關於一般語文運動	1
五四以來的中國語文運動	3
(一) 語文運動演進的過程	
(二) 已往的成果和未來的展望	
第二編 關於文藝與語文	21
一 關於方言文學與新文字	23
二 我們所要求的科學唱法	28
第三編 關於語文教育	31
一 對於語文課程的一些意見	33
二 學校裏可以用方言寫文章嗎?	44
三 本國語文的教學問題	48
四 語文教育的幾個原則問題	53
五 粵語學校國語教學問題的總結	60
第四編 關於新文字運動的宣傳	67
一 談談中國新文字運動	69
二 新文字運動的初步介紹	75
三 拉丁化與民族獨立精神	80

四	新文字與固有文化	85
五	方言拉丁化問題	90
六	對“六書”派與基本漢字派的批判	95
七	談 X	100
八	關於新文字運動的幾句話	103
九	新的開始	106
十	論魯迅對新文字的貢獻	108
十一	語文與思想	114
十二	談同音字問題	120
十三	漢字與拼音新文字	130
十四	漢字同字異調及異音舉例	137
第五編	對新文字工作者的建議	143
一	怎樣擴大新文字運動	145
二	關於新文字的幾點意見	149
三	關於北拉寫法的幾點意見	155
四	對拉運零碎的意見	157
五	新文字工作者目前的任務	165
六	關於拼音文字的幾點意見	170
七	文字改革的幾個問題	176
附錄：	請設立拉丁化新文字實驗機構逐步完成中文 拉丁化工作以便提早掃除文盲發展現代文化 建議案	188

第 一 編

關於一般語文運動



五四以來的中國語文運動

從五四運動前後到現在，約莫三十年間，中國語文改革運動有了很大的進展。可是由於國民黨反動派對新文化運動的嫉視和阻礙，這一運動還沒有得到它預期的效果。在新民主的中國開始建設的時候，我們對於這個新文化運動中的主要的一環不能不在過去已有的基礎上向前推進。

一、語文運動演進的過程

我國資產階級民主運動一開始，作為解決大眾文化問題的關鍵的新語文運動便萌芽了。首先是梁啟超等創造報館文體，把傳統的古文的語句構造和語彙逐漸改變，稍稍接近於現代語言，勞乃宣等又把字形簡化，創造一種字母拼音的新字來代替舊式的方塊字，寫白話文章，作為民衆教育之用。這一運動，在辛亥革命後，因袁世凱的反動而有短期的停頓。到五四時代，新語文運動便蓬勃地發展

起來。

(1) 讀音統一運動

辛亥革命以後，報館文體漸漸通行，但拼音字運動，轉化為漢字注音及讀音統一的運動。民國二年，政府設立了讀音統一會，製定了一套注音字母，並且用表決定音法編訂了國音字典。這一套字母和字典直到五四運動前後即民國七年及九年，才由教育部陸續公佈。在公佈的時候，推行也頗為積極。但三五年後，這個運動就沉寂下去了。民國十七年南京政府的國語統一籌備委員會，又修改國音字典，以北京地方音為國音的標準，頒佈了「國音常用字彙」。但國語運動除在南洋華僑中因環境需要（華僑來自各省，語言不通，而在生活鬥爭上又亟須團結）頗有發展外，仍然沉寂。因此注音字母的作用，大體上說，只是在漢字注音上代替了從前的反切。本來在民七頒佈注音字母時，有人提出了一個附帶目的，就是用這套字母來拼寫方言，掃除文盲，南方各地有些特殊音素，可以添製閩音字母來寫。這是一個很好的主張，可惜沒有為政府所採用。

讀音統一及推行標準語或國語的運動，反映了資產階級統一國內市場與建立民族國家的要求，但由於半封建半殖民地經濟的落後，地方性經濟仍占優勢，大多數人還沒

有學習標準語的迫切需要，這個運動終於搞不起來，同時非表音制的方塊字的牽掣也阻礙了這個運動。

(2) 白話文運動

從五四前後發生的一個有意義而且有成效的運動就是白話文運動。這一運動是從文學方面開始的。新青年雜誌批評了過去封建士大夫貴族文學的內容之後，又在今後改良的建議上提出了「言之有物」「不摹仿古人」「講求文法」「不作無病之呻吟」「務去爛調套語」「不用典」「不講對仗」「不避俗字俗語」的八點，並且主張「文學隨時代而變遷」及「白話文學爲中國文學的正宗」。於是紅樓夢和水滸傳等書才被推爲正宗的文學名著。各新文化刊物才迅速變爲白話的了。魯迅就在這時開始發表狂人日記，阿Q正傳等新的白話文學作品。接着教育部也決定了小學教科書用白話文體，中學教科書也部分地白話化了。雖然白話文運動開始時，曾受到林紓等的攻擊，後來又有胡先驌梅光迪的學衡雜誌與章士釗的甲寅周刊狂妄反對，但大勢所趨，充滿口頭語腔調的白話文終於通行了。

(3) 國語羅馬字運動

白話文既然採用口頭語，便免不了因複音詞的增加而拉長了語句的音段，使寫作者發生了多寫方塊字的麻煩（

已經懂得寫文言文的人特別感到討厭），再則口頭語往往沒有適當的漢字可以表示。有了這兩層困難，人們便感覺到方塊漢字成為了白話文進一步發展的鎖鑰。要打破這個鎖鑰，就只有採用拼音文字。於是國語月刊出了漢字改革專號，趙元任提出了漢字改革的十大理由，錢玄同趙元任各發表了國語羅馬字方案。後來他們組織了「數人會」，把方案決定了。十七年南京大學院正式公佈了這套方案，可是已經由拼音文字方案降落到注音符號第二式了。

本來國語羅馬字還是以推行標準的國語為宗旨的，這是符合了資產階級語文運動的理想的，但南京政府和封建勢力結合以後，封建士大夫「存文」「復古」的意識佔了優勢，恐怕拼音文字的通行將使舊漢字歸於淘汰，所以暗中加以阻礙。但是公佈以後，人們是可以自由研究自由使用的，如果「國羅」本身便於應用，在民間仍然有逐漸流行的可能。可是「國羅」本身因為拼切陰陽上去的聲調，條例複雜，學習極不容易，而提倡這一套東西的學者教授也不敢違反政府的意旨而廣泛使用，出版書刊。所以這個運動便無形瓦解了。

（4）大眾語運動

白話文經過五卅以至一九二七大革命各時期，由於文

藝作家一致用來寫作，在社會上已經有了鞏固的地位，但是它的發展却也不能超過一定的限度。除文學作品及雜誌論文外，用白話文寫的還很少，特別是應用文還幾乎被文言文獨佔。即就它本身範圍以內說吧，由於所用國語只是知識分子的國語，其中包括了太多的文言成分或歐化形式，文字也是不易認識的方塊字，而內容也多半和工農大眾的生活無關，白話文學始終停留在上層社會的案頭，還不能深入羣衆。左翼作家主觀意識確定爲大眾而寫作，但是客觀的障礙擋住了他們的前進。同時由於封建買辦勢力的囂張，公然主張恢復文言文與讀經的運動也產生了。代表着新興革命勢力的作家與一般教育文化工作者不得不除了打擊「存文」「復古」的國粹派以外，還進一步推動白話文的改造。這樣一來，一九三四年以後，便產生了文藝大眾化、大眾語、簡字、手頭字、基本漢字、拉丁化新文字、通俗化等等問題的討論和研究。

首先是文藝大眾化與通俗化問題的討論，由此而引起了用大眾語代替白話的主張。所謂大眾語是大眾說得出、聽得懂、看得明白的語言，代表大眾意識的文化。用大眾語的原則雖然確定了，但大眾語的作品却拿不出來。這不但因爲作者還沒有在大眾生活中實踐過，而且由於舊的話

文工具不適用。於是引起了新文字的討論。這裡包含了標準語與方言的問題以及文字符號的問題。第一個問題沒有得到一致的結論，第二個問題的結論是贊同使用拉丁化新文字。

(5) 拉丁化新文字運動

中文拉丁化運動原來在一九三一年已經開始於海參威的華僑中間，到一九三四年大眾語問題討論後，才引起了國內人士的注意而有廣泛的發展。到一九三五年，南北各大城市產生了新文字研究會，研究新文字的刊物與小冊子陸續出版。以後幾年中間，這運動還是繼續進展，一直到抗戰初期為止。拉丁化新文字運動雖然沒有政府提倡，但初步的成績就比國語羅馬字大得多，這原因除了由於蔡元培魯迅等多數作家或教育文化工作者的積極提倡形成了左翼知識分子的羣衆運動以外，新文字本身還有兩個優越的特點，就是 ① 不拼聲調， ② 着重方言書面化。這兩點使它和「國羅」明白地區別開來，成爲了適合大眾需要的文字。到了抗戰後期，由於反動政府的阻礙，軍事形勢的惡化，經濟生活的不安，這一個還沒成熟的新文字運動就中途停頓了。個別的實驗與研究則還是在緩緩前進。抗戰勝利以後，戰前正常生活還沒有完全恢復，內戰的砲聲又

起，人們在軍事忙碌中或者在生活艱苦的時候沒空兒作這些緩不濟急的文化工作，所以情形正和抗戰後期一樣。

(6) 漢字改良運動

簡字是減省漢字的筆畫，使書寫便利。手頭字也和簡字差不多，採取民間俗字爲書寫及印刷的正體。基本漢字和平民千字課的用意相類似，共一千一百個常用漢字，是洪深選定的，可以用來寫作一般應用文字及時事短文，但字不夠用，用起來很牽強，如沒有「妹」字，須用「女弟」代替。這幾種漢字改良運動也是隨着大衆語問題而產生的，不過曇花一現，就沉寂下去了。原因是這些辦法都不能根本解除方塊字的鐐銬。

(7) 文藝大衆化的實踐與方言文學

在對日抗戰與人民解放內戰時期，除一部分作家曾主張「再來一次白話文運動，提倡把白話文寫得更像話，一切寫作用白話」以外，關於語文改革的廣泛討論是沒有的，但有一個值得注意的現象，就是解放區的文藝創作路線，經過毛澤東一九四二年在文藝座談會上的講話以後，是確實大衆化了。毛氏的講話中有這麼幾句：「什麼叫大衆化呢？就是我們的文藝工作者自己的思想情緒應與工農兵大衆的思想情緒打成一片。而要打成一片，應從學習羣